

## Notizie dall'estero *News from foreign countries*

Dott. Ing. Massimiliano BRUNER

### **TRASPORTI SU ROTAIA (RAILWAY TRANSPORTATION)**

#### **Nuovi treni bipiano: Bombardier e FFS in accordo per un nuovo piano di fornitura**

I nuovi treni bipiano della Bombardier per il traffico a lunga percorrenza dovrebbero entrare in servizio dal 2017, con un ulteriore anno di ritardo. Questo è quanto scaturisce da un nuovo piano di fornitura che Bombardier ha sottoposto alle FFS. Entro il 2020 il ritardo dovrebbe essere colmato. Il nuovo piano di fornitura è parte di un pacchetto globale che chiarisce i punti in sospeso riguardo ai ritardi finora accumulati. Nell'ambito degli accordi, le FFS accettano da Bombardier tre treni supplementari gratuiti, come pure pezzi di ricambio, a condizione che la qualità rilevata nei test sui treni di prova, che si svolgeranno nella primavera del 2015, soddisfi i requisiti posti.

Le FFS hanno preso conoscenza del nuovo piano di fornitura vincolante presentato da Bombardier. Le FFS vogliono treni di qualità elevata e perciò devono accettare approssimativamente un ulteriore anno di ritardo prima di poter impiegare i primi treni. Il ritardo accumulato finora non ha nessun influsso sull'orario futuro. Nell'aprile 2012 è stato rilevato che il progetto avrebbe avuto circa due anni di ritardo e questo, tra l'altro, a causa di problemi nella costruzione delle casse dei veicoli. Bombardier si è impegnata a recuperare il ritardo accumulato finora, che, complessivamente, ammonta a tre anni, e di fornire i 62

nuovi treni entro il 2020, come originariamente pianificato. Secondo Bombardier a Hennigsdorf (D), nel mese di dicembre 2014 verrà assemblato il primo treno e in febbraio 2015 seguirà il secondo treno di prova a Villeneuve (VD). Nella primavera 2015 le FFS analizzeranno la qualità dei treni di prova e si augurano che la messa in servizio abbia successo. Se sia i test che la presa in consegna si svolgeranno con successo, i primi treni potranno essere impiegati dal 2017. Le FFS non prendono assolutamente in considerazione l'effettuazione di test con veicoli non ancora completamente ultimati.

- Bombardier risarcirà le FFS per il ritardo.

Al fine di potersi concentrare sulla produzione e sulla messa in servizio dei treni, Bombardier e le FFS hanno chiarito le questioni in sospeso riguardanti il ritardo accumulato finora. Nel corso delle trattative è stato concordato che Bombardier fornirà gratuitamente alle FFS tre nuovi treni supplementari, come pure pezzi di ricambio. L'intesa concordata si applicherà a condizione che i treni di prova, che saranno sottoposti ai test nella primavera del 2015, soddisfino i criteri di qualità richiesti; in caso contrario l'accordo sarà nullo. Gli indennizzi per forniture oltre le scadenze pattuite sono parte integrante dei risultati delle trattative; i dettagli dell'accordo non verranno divulgati. Le FFS saranno informate in modo specifico se il fornitore sarà in grado di fare ulteriori progressi nella produzione dei treni (*Comunicato stampa FFS*, 19 novembre 2014)

#### ***New double-decker trains: Bombardier and FFS according to a new supply plan***

*The new double-decker trains from Bombardier for long-distance traffic should enter service from 2017, with an additional year of delay. This is what emerges from a new supply plan that Bombardier has submitted to the SBB. By 2020, the delay should be bridged. The new supply plan is part of an overall package which clarifies the outstanding issues regarding delays accumulated so far. Under the agreements, SBB accept three additional trains from Bombardier free, as well as spare parts, provided that the quality found in tests on test trains, which will take place in the spring of 2015, meets the requirements.*

*SBB familiarize the new supply plan binding by Bombardier. SBB trains want high quality and therefore must accept approximately one additional year of delay before I take the first train. The delay so far has no influence future timetable. In April 2012, it was noted that the project would have about two years late and this, among other things, due to problems in the construction of vehicle bodies. Bombardier is committed to catch up so far, which, together, amounted to three years, and to provide 62 new trains by 2020, as originally planned. According to Bombardier in Hennigsdorf (D), in the month of December 2014 will be assembled and the first train in February 2015 followed by the second test train in Villeneuve (VD). In spring 2015, SBB will analyze the quality of test trains and hope that startup is successful. If the test is that the takeover will be held successfully, the first trains will be employed by 2017. SBB absolutely do not take into account the performance of tests with vehicles not yet fully completed.*

- *Bombardier SBB compensate for the delay.*

*In order to be able to concentrate on the production and commissioning of the trains, Bombardier and SBB have clarified the outstanding issues regarding the delay so far. During negotiations it was agreed that Bom-*

## NOTIZIARI

*bardier will provide free SBB three new additional trains, as well as spare parts. The deal agreed will apply provided that the test trains, which will be put to test in the spring of 2015, meet the quality requirements; otherwise the agreement will be null and void. Compensation for supplies beyond the agreed deadlines are an integral part of the results of the negotiations; the details of the agreement will not be disclosed. SBB will be informed specifically if the supplier will be able to make further progress in the production of trains ( , November 19, 2014).*

### TRASPORTI URBANI (URBAN TRANSPORTATION)

#### Dubai: inaugurata la prima linea tranviaria al mondo completamente senza catenaria

L'11 novembre Sua Altezza lo Sceicco Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Principe Ereditario e Presidente del Consiglio Esecutivo, ha inaugurato il Tram di Dubai, alla presenza di Sua Altezza lo Sceicco Maktoum Bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice Emiro di Dubai e Vice Presidente del Consiglio Esecutivo, di Sua Eccellenza Mattar Al Tayer, Presidente del Consiglio di Amministrazione e Direttore Esecutivo dell'Autorità per le strade e i trasporti (RTA) e di Henri Poupart-Lafarge, Presidente di Alstom Transport (fig. 1).

Questo progetto chiavi in mano, assegnato ad Alstom<sup>(1)</sup> dall'Autorità per le strade e i trasporti (RTA) di Dubai, è stato avviato per promuovere l'uso del trasporto multimodale e per ridurre la congestione del traffico e l'inquinamento. Questa prima tranvia nell'intera regione del Golfo è destinata a servire circa 27.000 passeggeri al giorno, per toccare circa 66.000 entro il 2020 (fig. 2).

<sup>(1)</sup> Per la fornitura di 11 Citadis, posa dei binari, rete di alimentazione e sottostazioni, soluzione di segnalamento Urbalis, sistemi di comunicazione e sicurezza, centro di controllo operativo integrato, porte di banchina, segnalamento stradale, sistema di biglietteria e 13 anni di manutenzione.

Sua Eccellenza Mattar Al Tayer, Presidente del Consiglio di Amministrazione e Direttore Esecutivo dell'Autorità per le strade e i trasporti (RTA), ha dichiarato: "Il tram di Dubai è nato dall'idea di Sua Altezza, lo Sceicco Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Primo Ministro e Vice-presidente degli Emirati Arabi Uniti ed Emiro di Dubai, di fornire un sistema di trasporti avanzato. Quando fu fondata l'RTA nel 2005, Sua Altezza ordinò la creazione di una soluzione integrata e completa per l'area, al fine di accogliere gli enormi progetti di urbanizzazione nella zona, in particolare il JBR e l'area di Marina e Al Sufouh".

"Il tram per Dubai, che siamo orgogliosi di avere consegnato in anticipo rispetto ai tempi previsti, illustra la strategia di Alstom di servire tutti i mercati con una gamma completa di soluzioni, confermando la sua posizione di leadership nei sistemi tranviari. Grazie alla stretta collaborazione tra Alstom e RTA sul progetto, i cittadini di Dubai potranno ora viaggiare a bordo di uno dei tram più comodi e sofisticati del mondo", ha commentato Henri Poupart-Lafarge.

Il tram di Dubai comprende molte delle rivoluzioni tecnologiche di Alstom: è il primo tram al mondo in grado di viaggiare a temperature fino a 50 °C e a resistere a condizioni climatiche difficili, come umidità e presenza di sabbia. Dotato dell'alimentazione da terra APS, il sistema è anche il primo al mondo senza catenaria su tutta la linea, che è lunga 10,6 km e conta 11 stazioni<sup>(2)</sup>. Questa tecnologia consente alla tranvia di integrarsi perfettamente nel paesaggio urbano. Infine, è la prima linea a essere dotata di stazioni con aria condizionata e di porte di banchina automatiche.

Il Tram di Dubai offre un comfort di altissimo livello. Il tram Citadis è lungo 44 metri ed è in grado di acco-

<sup>(2)</sup> Lungo Al Sufouh Road da Dubai Marina a Burj Al Arab, Mall of the Emirates e interconnessione con la linea metropolitana

gliere 408 passeggeri nelle classi "oro", "argento" e "donne e bambini". È dotato di informazioni per i passeggeri in tempo reale e trasmissione video. Per rispecchiare al meglio l'immagine della città il tram Citadis di Dubai ha la parte anteriore a forma di diamante.

Il Tram di Dubai è l'ottavo sistema consegnato da Alstom in un decennio. Con altri sette in fase di implementazione in vari Paesi<sup>(3)</sup>, tra cui il tram di Lusail in Qatar, Alstom è il leader mondiale nei sistemi tranviari (Comunicato stampa Alstom, 12 novembre 2014)

<sup>(3)</sup> Inclusi: Nottingham (Regno Unito), Cuenca (Ecuador), Rio (Brasile).

#### Dubai: Alstom's tramway system starts operation on the world's first 100% catenary-free line

*On 11 November (fig. 1), His Highness Sheikh Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Crown Prince, Chairman of the Executive Council inaugurated the Dubai Tram, in presence of His Highness Sheikh Maktoum Bin Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, Deputy Ruler of Dubai, Vice Chairman of the Executive Council and His excellency, Mattar Al Tayer, Chairman of the Board and Executive Director of Roads and Transport Authority (RTA) and Henri Poupart-Lafarge, President of Alstom Transport.*

*This full system project<sup>(1)</sup> - that was assigned to Alstom1 by Dubai Roads and Transport Authority (RTA) - was launched to foster multimodal transportation use and to reduce traffic congestion and pollution. This first Tramway in the entire Gulf region is expected to serve about 27,000 passengers per day and is anticipated to hit about 66 000 by 2020 (fig. 2).*

<sup>(1)</sup> For the supply of 11 Citadis, track laying, power network and substations, Urbalis signalling solution, communication and security systems, integrated operation control centre, platform screen doors, road signalling, ticketing system and 13 years of maintenance

## NOTIZIARI



(Fonte: FerrovieNord - Source: FerrovieNord)

Fig. 1 – L'inaugurazione del servizio di tramvia a Dubai.  
Fig. 1 - The inauguration of the service of the tramway in Dubai.

His Excellency, Mattar Al Tayer, Chairman of the Board and Executive Director of the Roads and Transport Authority (RTA), said: "The Dubai Tram is a brainchild of His Highness. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice-President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, to provide an advanced transport system. When RTA was created in 2005, His Highness ordered to have an integrated and comprehensive solution for the area in order to accommodate the huge urbanization projects in the neighborhood, particularly the JBR and the Marina and Al Sufouh area".

"The tram for Dubai, which we are proud to have handed over ahead of schedule, illustrates Alstom's strategy to



(Fonte: FerrovieNord - Source: FerrovieNord)

Fig. 2 – Il tram di Alstom senza catenaria per Dubai.

Fig. 2 – Dubai Alstom's tramway system 100% catenary-free line.

serve all markets with a complete range of solutions while demonstrating our leading position in tramway systems. Thanks to Alstom and RTA's close collaboration on the project, Dubai's citizens can now travel aboard one of the most sophisticated and comfortable tram in the world" said Henri Poupart-Lafarge.

The Dubai Tramway includes many Alstom's technological breakthrough. It is the first tram in the world able to run in temperatures of up to 50 °C and to withstand harsh climate conditions such as humidity and sandy atmosphere. Equipped with APS ground-level power supply, the system is also the first in the world to be catenary-free all along the line which 1 For the supply of 11 Citadis, track laying, power network and substations, Urbalis signalling solution, communication and security systems, integrated operation control centre, platform screen doors, road signalling, ticketing system and 13 years of maintenance ALSTOM Communication is 10.6 km long and counts 11 stations<sup>(2)</sup>. This technology enables perfect integration of the tramway into the cityscape. Lastly, it is the first line to be equipped with air-conditioned stations and automatic platform screen doors.

The Dubai Tram offers high-end comfort. The Citadis tram is 44 metres long and can accommodate 408 passengers in "gold", "silver" and "women &

<sup>(2)</sup> Along Al Sufouh Road from Dubai Marina to the Burj Al Arab, the Mall of the Emirates and interconnected to the metro line

children" classes. The tram is equipped with real-time passenger information and video broadcasting. To better reflect the city's image, Citadis tram of Dubai has a distinctive diamond-shaped styling on the front end.

The Dubai Tramway is the eighth system delivered by Alstom in a decade. With seven others under implementation worldwide<sup>(3)</sup> including the Lusail tram in Qatar, Alstom is the world leader in tramway systems (Alstom Press, November 12th, 2014)

<sup>(3)</sup> Including: Nottingham (UK), Cuenca (Ecuador), Rio (Brazil).

## INDUSTRIA (MANUFACTORY)

### Finmeccanica: pervenuta ieri l'offerta di Hitachi Ltd. per AnsaldoBreda

Finmeccanica comunica che ieri in data 17 novembre è pervenuta - nei tempi prefissati - l'offerta di Hitachi Ltd., una delle due società selezionate dagli advisor e ammesse alla fase finale del processo per l'acquisizione di AnsaldoBreda.

Si avvia ora la fase di analisi dell'offerta ai fini dell'avvio del processo di negoziazione, secondo i tempi indicati dalla Società in sede di conference call sui risultati dei primi nove mesi 2014 (Comunicato stampa Finmeccanica, 18 novembre 2014)

### Finmeccanica: offer received yesterday by Hitachi Ltd. for AnsaldoBreda

Finmeccanica informs that yesterday 17 November - on schedule - it received the offer of Hitachi Ltd., one of the two companies selected by the advisors and admitted to the final stage of the process for the acquisition of AnsaldoBreda.

Finmeccanica is now starting the analysis of the offer in order to begin the negotiation process, according to the timing set forth by the Company in the conference call of the 9 month 2014 results (Finmeccanica Press, Novembre 18th, 2014).

## AGENDA FERROVIARIA CIFI 2015

È stata pubblicata L'AGENDA FERROVIARIA 2015 dedicata, come ogni anno, alle principali ricorrenze ferroviarie.

### CONTENUTI

I	Indice e presentazione del Presidente
II	Avvenimenti e celebrazioni dell'anno
III	Organigramma del C.I.F.I. con indirizzi e numeri telefonici
IV	Elenco Soci Collettivi del C.I.F.I.
V	Pagine pubblicitarie (distribuite nel testo)
VI	Pagine Agenda settimanale
VII	U.I.C.,UITP, UNIFE, Amministrazioni Ferroviarie Europee ed altre Organizzazioni del trasporto su rotaia
VIII	Commissione Europea, Direzione Generale Energia e Trasporti, ERA, ANSF
IX	Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, Dipartimento dei Trasporti Terrestri
X	Gruppo FS - altre Imprese Ferroviarie - Interporti - Porti
XI	Assessorati Regionali Trasporti - Società di Trasporto Pubblico Locale
XII	Organizzazioni sindacali, sociali e culturali del settore trasporti
XIII	Ordini degli Ingegneri
XIV	Elenco Soci SIDT (Società Italiana Docenti Trasporti)
XV	Repertorio Industrie
XVI	Indice alfabetico dei nominativi dei dirigenti nominati nell'Agenda
XVII	Rubrica telefonica

In relazione alle attuali normative sulla privacy, è possibile che alcuni Organigrammi possano avere variazioni rispetto all'edizione 2014.

Il costo dell'Agenda è fissato in € 20.00 comprensive di IVA 22% e spese di spedizione (€ 16,00 per i Soci CIFI).

Per le inserzioni pubblicitarie, gli interessati possono prendere contatti con la Sig.ra Grillo (Tel. 06/4742986 Fax 06/4742987) e mail: [biblioteca@cifi.it](mailto:biblioteca@cifi.it) nonché consultare il sito [www.cifi.it](http://www.cifi.it).

Per ordinativi è richiesto l'invio di pagamento anticipato mediante:

- ccp. N. 31569007 intestato al Collegio Ingegneri Ferroviari Italiani Via Giolitti 48 00185 Roma;
- Bonifico Bancario sul C/C N 000101180047 intestato al CIFI presso UNICREDIT BANCA AG. ROMA ORLANDO Via Vittorio Emanuele Orlando 70 00185 Roma IBAN: IT 29 U 02008 05203 000101180047 codice BIC SWIFT: UNCRITM1704;
- pagamento on-line.

### SCHEDA DATI AZIENDE

Denominazione Sociale .....

Indirizzo – Sede Legale .....

Sede Commerciale .....

Telefono..... email ..... Sito Internet.....

Produzione o Attività Imprenditoriale:

.....

.....

Presidente ..... Tel.....

Amm. Del./Dir.Gen ..... Tel.....

Altra Funzione..... Tel.....

**Per ulteriori contatti Sig.ra GRILLO – Tel. 06/4742986-06/4882129**